

LAW ENFORCEMENT

Cooperation

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and BULGARIA**

Signed at Sofia October 10, 2012



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

BULGARIA

Law Enforcement: Cooperation

Agreement signed at Sofia

October 10, 2012;

Entered into force March 26, 2013,

with the exception of Articles 7 through 9.

In accordance with Article 25, Articles 7

through 9 may enter into force in the

future under conditions specified in Article 25.

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA
ON ENHANCING COOPERATION IN
PREVENTING AND COMBATING SERIOUS CRIME

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Bulgaria (hereinafter "Parties"),

Prompted by the desire to cooperate as partners to prevent and combat serious crime, particularly terrorism, more effectively,

Recognizing that information sharing is an essential component in the fight against serious crime, particularly terrorism,

Recognizing the importance of preventing and combating serious crime, particularly terrorism, while respecting fundamental rights and freedoms, notably privacy,

Inspired by the Treaty on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism, cross-border crime and illegal migration, done at Prüm on May 27, 2005, as well as the related June 21-22, 2007 European Council Conclusions, and

Seeking to enhance and encourage cooperation between the Parties in the spirit of partnership,

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purposes of this Agreement,

1. DNA profiles (DNA identification patterns) shall mean a letter or numerical code representing a number of identifying features of the non-coding part of an analyzed human DNA sample, i.e. of the specific chemical form at the various DNA loci.

2. Personal data shall mean any information relating to an identified or identifiable natural person (the “data subject”).
3. Processing of personal data shall mean any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, sorting, retrieval, consultation, use, disclosure by supply, dissemination or otherwise making available, combination or alignment, blocking, or deletion through erasure or destruction of personal data.
4. Reference data shall mean a DNA profile and the related reference (DNA reference data) or dactyloscopic data and the related reference (dactyloscopic reference data). Reference data must not contain any data from which the data subject can be identified by the other party. Reference data not traceable to any individual (untraceables) must be recognizable as such.
5. Serious crimes shall mean, for purposes of implementing this Agreement, conduct constituting an offense punishable by a maximum deprivation of liberty of more than one year or a more serious penalty. To ensure compliance with their national laws, the Parties may agree to specify particular serious crimes for which a Party shall not be obligated to supply personal data as described in Articles 5 and 8 of the Agreement.

Article 2

Purpose of this Agreement

- (1) The purpose of this Agreement is to enhance the cooperation between the United States and the Republic of Bulgaria in preventing and combating serious crime.
- (2) The search powers provided for under this Agreement shall be used only for prevention, detection and investigation of crime.

Article 3

Dactyloscopic data

For the purpose of implementing this Agreement, the Parties shall ensure the availability of reference data from the file for the national automated dactyloscopic identification systems established for the prevention and investigation of criminal offenses. Reference data shall only include dactyloscopic data and a reference.

Article 4

Automated searching of dactyloscopic data

- (1) For the prevention and investigation of serious crime, each Party shall allow the other Party's national contact points, as referred to in Article 6, access to the reference data in the automated dactyloscopic identification system, which it has established for that purpose, with the power to conduct automated searches by comparing dactyloscopic data. Searches may be conducted only in individual cases and in compliance with the searching Party's national law.
- (2) Comparison of dactyloscopic data with reference data held by the Party in charge of the file shall be carried out by the searching national contact points by means of the automated supply of the reference data required for a clear match.
- (3) When needed, further analysis for the purpose of confirming a match of the dactyloscopic data with reference data held by the Party in charge of the file may be carried out by the requested national contact points.

Article 5

Supply of further personal and other data

Should the procedure referred to in Article 4 show a match between dactyloscopic data, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party and shall be supplied in accordance with Article 6.

Article 6

National contact points and implementing agreements

- (1) For the purpose of the supply of data as referred to in Articles 4, and the subsequent supply of further personal data as referred to in Article 5, each Party shall designate one or more national contact points. The contact point shall supply such data in accordance with the national law of the Party designating the contact point. Other available legal assistance channels need not be used unless necessary, for instance to authenticate such data for purposes of its admissibility in judicial proceedings of the requesting Party.

- (2) The technical and procedural details for the searches conducted pursuant to Article 4 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

Article 7

Automated searching of DNA profiles

- (1) If permissible under the national law of both Parties and on the basis of reciprocity, the Parties may allow each other's national contact point, as referred to in Article 9, access to the reference data in their DNA analysis files, with the power to conduct automated searches by comparing DNA profiles for the investigation of serious crime. Searches may be made only in individual cases and in compliance with the searching Party's national law.
- (2) Should an automated search show that a DNA profile supplied matches a DNA profile entered in the other Party's file, the searching national contact point shall receive by automated notification the reference data for which a match has been found. If no match can be found, automated notification of this shall be given.

Article 8

Supply of further personal and other data

Should the procedure referred to in Article 7 show a match between DNA profiles, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party and shall be supplied in accordance with Article 9.

Article 9

National contact points and implementing agreements

- (1) For the purposes of the supply of data as set forth in Article 7, and the subsequent supply of further personal data as referred to in Article 8, each Party shall designate one or more national contact points. The contact point shall supply such data in accordance with the national law of the Party designating the contact point. Other available legal assistance channels need not be used unless necessary, for instance to

authenticate such data for purposes of its admissibility in judicial proceedings of the requesting Party.

- (2) The technical and procedural details for the searches conducted pursuant to Article 7 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

Article 10

Alternative means of searching DNA evidence

Until such time that the laws of both Parties permit the type of DNA searches contemplated under Article 7, each Party may conduct a search of its own DNA database, at the request of the other Party, in accordance with the law and technical requirements of the Requested Party.

Article 11

Supply of personal and other data in order to prevent serious criminal and terrorist offenses

- (1) For the prevention of serious criminal and terrorist offenses, the Parties may, in compliance with their respective national law, in individual cases, even without being requested to do so, supply the other Party's relevant national contact point, as referred to in paragraph 4, with the personal data specified in paragraph 2, in so far as is necessary because particular circumstances give reason to believe that the data subject(s):
 - a) will commit or has committed terrorist or terrorism related offenses, or offenses related to a terrorist group or association, as those offenses are defined under the supplying Party's national law; or
 - b) is undergoing or has undergone training to commit the offenses referred to in subparagraph a); or
 - c) will commit or has committed a serious criminal offense, or participates in an organized criminal group or association.
- (2) The personal data to be supplied may include, if available, surname, first names, former names, other names, aliases, alternative spelling of names, sex, date and place of birth, current and former nationalities, passport number, numbers from other identity

documents, and dactyloscopic data, as well as a description of any conviction or of the circumstances giving rise to the belief referred to in paragraph 1.

- (3) In addition to the personal data referred to in paragraph 2, the Parties may provide each other with non-personal data related to the offenses set forth in paragraph 1.
- (4) Each Party shall designate one or more national contact points for the exchange of personal and other data under this Article with the other Party's contact points. The powers of the national contact points shall be governed by the national law applicable.

Article 12

Privacy and Data Protection

- (1) The Parties recognize that the handling and processing of personal data that they acquire from each other is of critical importance to preserving confidence in the implementation of this Agreement.
- (2) The Parties commit themselves to processing and protecting personal data fairly and in accord with their respective laws and:
 - a) ensuring that the personal data provided are adequate and relevant in relation to the specific purpose of the transfer;
 - b) retaining personal data only so long as necessary for the specific purpose for which the data were provided or further processed in accordance with this Agreement; and
 - c) ensuring that possibly inaccurate personal data are timely brought to the attention of the receiving Party in order that appropriate corrective action is taken.
- (3) This Agreement shall not give rise to rights on the part of any private person, including to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the sharing of personal data. Rights existing independently of this Agreement, however, are not affected.

Article 13

Additional Protection for Transmission of Special Categories of Personal Data

- (1) Personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions or religious or other beliefs, trade union membership or concerning health and sexual life may only be provided if they are particularly relevant to the purposes of this Agreement.
- (2) The Parties, recognizing the special sensitivity of the above categories of personal data, shall take suitable safeguards, in particular appropriate security measures, in order to protect such data, in accordance with their respective laws.

Article 14

Limitation on processing to protect personal and other data

- (1) Without prejudice to paragraph 2 of this Article, each Party may process data obtained under this Agreement:
 - a) for the purpose of its criminal investigations;
 - b) for preventing a serious threat to its public security;
 - c) in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to investigations set forth in subparagraph a); or
 - d) for any other purpose, only with the prior consent of the Party which has transmitted the data.
- (2) The supplying Party may, in compliance with its national law, impose specific conditions in a particular case on the use that may be made of data by the receiving Party. If the receiving Party accepts such data, it shall be bound by any such conditions.
- (3) Generic restrictions with respect to the legal standards of the receiving Party for processing personal data may not be imposed by the supplying Party as a condition under paragraph 2 to providing data.

- (4) The Parties shall not communicate data provided under this Agreement to any third State, international body or private entity without the consent of the Party that provided the data and without the appropriate safeguards.
- (5) A Party may conduct an automated search of the other Party's dactyloscopic or DNA files under Articles 4 or 7, and process data received in response to such a search, including the communication whether or not a hit exists, solely in order to:
 - a) establish whether the compared DNA profiles or dactyloscopic data match;
 - b) prepare and submit a follow-up request for assistance in compliance with national law, including the legal assistance rules, if those data match; or
 - c) conduct record-keeping, as required or permitted by its national law.

The Party administering the file may process the data supplied to it by the searching Party during the course of an automated search in accordance with Articles 4 and 7 solely where this is necessary for the purposes of comparison, providing automated replies to the search or record-keeping pursuant to Article 16. The data supplied for comparison shall be deleted immediately following data comparison or automated replies to searches unless further processing is necessary for the purposes mentioned under this Article, paragraph 5, subparagraphs b) or c).

Article 15

Correction, blockage and deletion of data

- (1) At the request of the supplying Party, the receiving Party shall be obliged to correct, block, or delete, consistent with its national law, data received under this Agreement that are incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.
- (2) Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion, or correction of such data.
- (3) Each Party shall notify the other if it becomes aware that significant data it has transmitted to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or are subject to significant doubt.

Article 16

Documentation

- (1) Each Party shall maintain a record of the transmission and receipt of data communicated to the other Party under this Agreement. This record shall serve to:
 - a) ensure effective monitoring of data protection in accordance with the national law of the respective Party;
 - b) enable the Parties to effectively make use of the rights granted to them according to Articles 15 and 19; and
 - c) ensure data security.
- (2) The record shall include:
 - a) information on the data supplied;
 - b) the date of supply; and
 - c) the recipient of the data in case the data are supplied to other entities.
- (3) The recorded data shall be protected with suitable measures against inappropriate use and other forms of improper use and shall be kept for two years. After the conservation period the recorded data shall be deleted immediately, unless this is inconsistent with national law, including applicable data protection and retention rules.

Article 17

Data Security

- (1) The Parties shall ensure that the necessary technical measures and organizational arrangements are utilized to protect personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or unauthorized disclosure, alteration, access or any unauthorized form of processing. The Parties in particular shall reasonably take measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.
- (2) The implementing agreements or arrangements that govern the procedures for automated searching of dactyloscopic and DNA files pursuant to Articles 4 and 7 shall provide:

- a) that appropriate use is made of modern technology to ensure data protection, security, confidentiality and integrity;
- b) that encryption and authorization procedures recognized by the competent authorities are used when having recourse to generally accessible networks; and
- c) for a mechanism to ensure that only permissible searches are conducted.

Article 18

Transparency – Providing information to the data subjects

- (1) Nothing in this Agreement shall be interpreted to interfere with the Parties' legal obligations, as set forth by their respective laws, to provide data subjects with information as to the purposes of the processing and the identity of the data controller, the recipients or categories of recipients, the existence of the right of access to and the right to rectify the data concerning him or her and any further information such as the legal basis of the processing operation for which the data are intended, the time limits for storing the data and the right of recourse, in so far as such further information is necessary, having regard for the purposes and the specific circumstances in which the data are processed, to guarantee fair processing with respect to data subjects.
- (2) Such information may be denied in accordance with the respective laws of the Parties, including if providing this information may jeopardize:
 - a) the purposes of the processing;
 - b) investigations or prosecutions conducted by the competent authorities in the United States or by the competent authorities in the Republic of Bulgaria; or
 - c) the rights and freedoms of third parties.

Article 19

Information

Upon request, the receiving Party shall inform the supplying Party of the processing of supplied data and the result obtained. The receiving Party shall ensure that its answer is communicated to the supplying Party in a timely manner.

Article 20

Relation to Other Agreements

Nothing in this Agreement shall be construed to limit or prejudice the provisions of any treaty, other agreement, working law enforcement relationship, or domestic law allowing for information sharing between the United States and the Republic of Bulgaria.

Article 21

Consultations

- (1) The Parties shall consult each other regularly on the implementation of the provisions of this Agreement, including on any relevant developments concerning the processing and protection of personal data in the law enforcement context.
- (2) In the event of any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall consult each other in order to facilitate its resolution.

Article 22

Expenses

Each Party shall bear the expenses incurred by its authorities in implementing this Agreement. In special cases, the Parties may agree on different arrangements.

Article 23

Termination of the Agreement

This Agreement may be terminated by either Party with three months' notice in writing to the other Party. The provisions of this Agreement shall continue to apply to data supplied prior to such termination.

Article 24

Amendments

- (1) The Parties shall enter into consultations with respect to the amendment of this Agreement at the request of either Party.

- (2) This Agreement may be amended by written agreement of the Parties at any time.

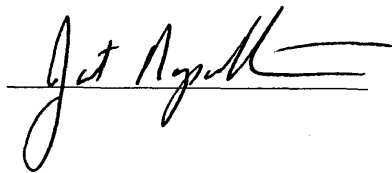
Article 25

Entry into force

- (1) This Agreement shall enter into force, with the exception of Articles 7 through 9, on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each has taken any steps necessary to bring the agreement into force. The Parties shall provisionally apply this Agreement, with the exception of Articles 7 through 9, from the date of signature to the extent consistent with their domestic law.
- (2) Articles 7 through 9 of this Agreement shall enter into force following the conclusion of the implementing agreement(s) or arrangement(s) referenced in paragraph 2 of Article 9 and on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each Party is able to implement those articles on a reciprocal basis. This exchange shall occur if the laws of both Parties permit the type of DNA screening contemplated by Articles 7 through 9.

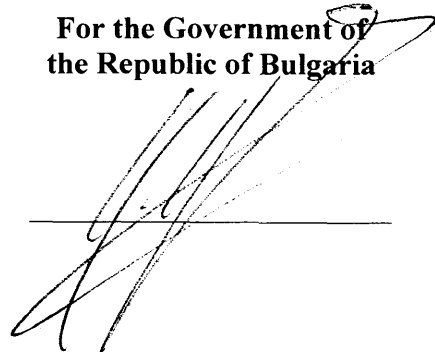
Done at Sofia, this 10th day of October, 2012, in duplicate, in the English and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

**For the Government of
the United States of America**



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Janet Napolitano", written over a horizontal line.

**For the Government of
the Republic of Bulgaria**



A handwritten signature in black ink, written over a horizontal line. The signature is stylized and difficult to decipher.

СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ
И
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ЗА ЗАСИЛВАНЕ НА СЪТРУДНИЧЕСТВОТО В ПРЕДОТВРАТЯВАНЕТО И
БОРБАТА С ТЕЖКАТА ПРЕСТЪПНОСТ

Правителството на Съединените американски щати и Правителството на Република България (наричани по-долу Страните),

насърчавани от желанието да си сътрудничат по-ефективно като партньори с цел предотвратяване и борба с тежката престъпност, по-специално с тероризма,

като признават, че обменът на информация е съществен компонент на борбата с тежката престъпност, по-специално с тероризма,

като признават значимостта на предотвратяването и борбата с тежката престъпност, по-специално с тероризма, като същевременно зачитат основните права и свободи, особено свързаните с личното пространство,

вдъхновени от Договора относно засилване на презграничното сътрудничество, особено в борбата с тероризма, презграничната престъпност и нелегалната миграция, подписан в Прюм на 27 май 2005 г., както и свързаните с него Заключения на Европейския съвет от 21-22 юни 2007 г. и

като търсят начини за засилване и насърчаване на сътрудничеството между Страните в дух на партньорство,

се договориха за следното:

Член 1
Дефиниции

За целите на настоящото Споразумение,

1. „ДНК профили” (ДНК идентификационни модели) означават буквен или цифрен код, представящ набор от идентификационни характеристики на некодираната

част на анализирана проба на човешка ДНК, напр. на специфична химическа форма при различните местоположения на ДНК.

2. „Лични данни” означава всяка информация, свързана с идентифицирано физическо лице или такова, което би могло да се идентифицира (“субект на данните”).
3. „Обработване на лични данни” означава всяка операция или набор от операции, които се извършват с личните данни, с или без автоматизирани средства, като например събиране, записване, организиране, съхранение, адаптиране или промяна, сортиране, извличане, консултиране, използване, разкриване чрез предоставяне, разпространение или предоставяне достъп по друг начин, комбиниране или групиране, блокиране или премахване чрез изтриване или унищожаване на личните данни.
4. „Референтни данни” означава ДНК профил и свързаната референция (ДНК референтни данни) или дактилоскопни данни и свързаната референция (дактилоскопни референтни данни). Референтните данни не трябва да съдържат информация, чрез която субектът на данните може да бъде идентифициран от другата Страна. Референтните данни, които не са проследими до конкретно лице (непроследими данни), трябва да бъдат разпознаваеми като такива.
5. „Тежка престъпност”, за целите на приложението на настоящото Споразумение, означава поведение, представляващо престъпление, наказуемо с максимално лишаване от свобода за повече от една година или по-сериозно наказание. С цел гарантиране съответствие с тяхното национално законодателство, Страните могат да се съгласят да конкретизират определени тежки престъпления, за които някоя от Страните не е задължена да предоставя лични данни, съгласно член 5 и член 8 на Споразумението.

Член 2

Цел на Споразумението

- (1) Целта на настоящото Споразумение е да задълбочи сътрудничеството между Съединените американски щати и Република България в предотвратяването и борбата с тежката престъпност.
- (2) Правомощията за осъществяване на търсене, предоставени съгласно настоящото Споразумение, ще бъдат използвани само с цел предотвратяване, разкриване и разследване на престъпления.

Член 3

Дактилоскопни данни

За нуждите на прилагането на настоящото Споразумение, Страните гарантират наличието на референтни данни от файла в националните автоматизирани дактилоскопни идентификационни системи, създадени за предотвратяване и разследване на криминални престъпления. Референтните данни включват само дактилоскопни данни и референция.

Член 4

Автоматизирано търсене на дактилоскопни данни

- (1) С цел предотвратяване и разследване на тежката престъпност, всяка Страна предоставя на националните точки за контакт на другата Страна, както е посочено в член 6, достъп до референтните данни в автоматизираната дактилоскопна идентификационна система, създадена за тази цел, с правото да осъществяват автоматизирани търсения чрез сравняване на дактилоскопни данни. Търсенията се осъществяват само в отделни случаи и съгласно националното законодателство на Страната, осъществяваща търсенето.
- (2) Съпоставката на дактилоскопни данни с референтни данни, притежавани от Страната, на която е файлът, се извършва от националните точки за контакт, осъществяващи търсенето, посредством автоматизирано предоставяне на референтните данни, нужни за точно съвпадение.
- (3) Когато е необходимо, замолените национални точки за контакт могат да извършват допълнителен анализ с цел потвърждаване на съвпадение на дактилоскопните данни с референтните данни, притежавани от Страната, на която е файлът.

Член 5

Предоставяне на допълнителни лични и други данни

Ако процедурата съгласно член 4 покаже съвпадение между дактилоскопните данни, предоставянето на всякакви налични допълнителни лични и други данни, свързани с референтните данни, се регламентира от националното законодателство, включително правилата за правна помощ на замолената Страна и данните се предоставят в съответствие с член 6.

Член 6

Национални точки за контакт и прилагащи споразумения

- (1) За нуждите на предоставянето на данни съгласно член 4 и последващото предоставяне на допълнителни лични данни съгласно член 5, всяка Страна определя една или повече национални точки за контакт. Точката за контакт предоставя такива данни в съответствие с националното законодателство на Страната, която е определила точката за контакт. Не е нужно да се използват други налични канали за правна помощ освен при необходимост, например за удостоверяване истинността на такива данни за целите на тяхната допустимост в съдебно производство на молещата Страна.
- (2) Техническите и процедурните детайли за търсенията, осъществявани съгласно член 4, се конкретизират в едно или повече прилагащи споразумения или договорености.

Член 7

Автоматизирано търсене на ДНК профили

- (1) Ако е допустимо съгласно националното законодателство на двете Страни и на основата на реципрочност, Страните могат да предоставят една на друга на националните си точки за контакт по член 9 достъп до референтните данни в своите ДНК аналитични файлове, с правомощия да осъществяват автоматизирани търсения чрез сравняване на ДНК профили при разследването на тежки престъпления. Търсения могат да се осъществяват само в отделни случаи и в съответствие с националното законодателство на страната, която осъществява търсенето.
- (2) Ако автоматизираното търсене покаже, че предоставен ДНК профил съвпада с ДНК профил, въведен във файла на другата Страна, националната точка за контакт, осъществяваща търсенето, получава чрез автоматизирано известие референтните данни, за които е установено съвпадението. Ако не може да бъде установено съвпадение, за това се предоставя автоматизирано известие.

Член 8

Предоставяне на допълнителни лични и други данни

Ако процедурата съгласно член 7 покаже съвпадение между ДНК профилите, предоставянето на всякакви налични допълнителни лични и други данни, свързани с референтните данни, се регламентира от националното законодателство,

включително правилата за правна помощ, на замолената Страна и данните се предоставят в съответствие с член 9.

Член 9

Национални точки за контакт и прилагащи споразумения

- (1) За нуждите на предоставянето на данни съгласно член 7, и последващото предоставяне на допълнителни лични данни съгласно член 8, всяка Страна определя една или повече национални точки за контакт. Точката за контакт предоставя такива данни в съответствие с националното законодателство на Страната, която определя точката за контакт. Не е нужно да се използват други налични канали за правна помощ освен при необходимост, например за удостоверяване истинността на такива данни за целите на тяхната допустимост в съдебно производство на молещата Страна.
- (2) Техническите и процедурните детайли за търсенията, осъществявани съгласно член 7, се конкретизират в едно или повече прилагащи споразумения или договорености.

Член 10

Алтернативни начини за търсене на ДНК доказателства

До момента, в който законодателствата на двете Страни не позволят вида ДНК търсения, предвидени в член 7, всяка Страна може да извършва търсене в собствената си база данни за ДНК, по молба на другата Страна, в съответствие със законодателството и техническите изисквания на замолената Страна.

Член 11

Предоставяне на лични и други данни с цел предотвратяване на тежки криминални и терористични престъпления

- (1) С цел предотвратяване на тежки криминални и терористични престъпления, Страните могат, в отделни случаи, дори без да бъдат изрично замолени, съобразно съответното си национално законодателство, да предоставят на съответната национална точка за контакт на другата Страна, съгласно алинея 4, лични данни, конкретизирани в алинея 2, дотолкова, доколкото е необходимо, тъй като конкретни обстоятелства дават основание да се смята, че субектът на данните:
 - а) ще извърши или е извършил терористично или свързано с тероризма престъпление или престъпления, свързани с терористична група или

формирование, като тези престъпления са дефинирани в националното законодателство на предоставящата Страна; или

- б) преминава или е преминал обучение с цел извършване на престъпления по подточка а), или
 - в) ще извърши или е извършил тежко криминално престъпление или участва в организирана престъпна група или формирование.
- (2) Личните данни, които ще се предоставят, може да включват, при наличие, фамилно име, име и презиме, предишни имена, други имена, прякори, алтернативно изписване на името, пол, дата и място на раждане, настояща и предишни националности, номер на паспорта, номера на други документи за самоличност, и дактилоскопни данни, както и описание на присъди или на обстоятелствата, пораждащи опасенията по алинея 1.
- (3) В допълнение към личните данни по алинея 2, Страните могат взаимно да си предоставят нелични данни, отнасящи се до престъпленията, изброени в алинея 1.
- (4) Всяка Страна определя една или повече национални точки за контакт за обмен на лични и други данни, съгласно настоящия член, с точката за контакт на другата Страна. Правомощията на националните точки за контакт се регламентират от приложимото национално законодателство.

Член 12

Защита на личното пространство и личните данни

- (1) Страните приемат, че работата с и обработването на личните данни, които придобиват една от друга, е от голяма важност за запазване на доверието в прилагането на настоящото Споразумение.
- (2) Страните се задължават да обработват и защитават личните данни безпристрастно и съобразно съответното им законодателство и:
- а) да гарантират, че предоставените лични данни са адекватни и релевантни по отношение на специфичната цел, за която се предоставят;
 - б) да запазват личните данни само толкова дълго, колкото е необходимо за специфичната цел, за която данните са предоставени или допълнително обработени съобразно настоящото Споразумение; и
 - в) да гарантират, че потенциално неточни данни своевременно се предоставят на вниманието на получаващата Страна с цел предприемане на съответни коригиращи действия.

- (3) Настоящото Споразумение не поражда права за частни лица, включително за получаване, прикриване или изключване на каквото и да било доказателство, или за възпрепятстване обмена на лични данни. Независимо от това, правата, съществуващи извън настоящото Споразумение, не се накърняват.

Член 13

Допълнителна защита при пренос на специални категории лични данни

- (1) Лични данни, които разкриват раса или етнически произход, политически мнения или религиозни или други вярвания, синдикално членство или са свързани със здравето или сексуалния живот, могат да бъдат предоставяни, само ако са конкретно свързани с целите на настоящото Споразумение.
- (2) Страните, като признават особената чувствителност на горепосочените категории лични данни, вземат подходящи предпазни мерки, в частност, подходящи мерки за сигурност, с цел защита на тези данни съобразно съответното им законодателство.

Член 14

Ограничение на обработването с цел защита на лични данни и други данни

- (1) Без да се накърнява разпоредбата на алинея 2 от настоящия член, всяка Страна може да обработва данни, получени по настоящото Споразумение:
- а) за целта на свои криминални разследвания;
 - б) за предотвратяване на сериозна заплаха за своята обществена сигурност;
 - в) в своите съдебни производства, които нямат наказателен характер, или административни производства, които са пряко свързани с разследванията, посочени в точка (а); или
 - г) за всяка друга цел, само с предварително съгласие на предоставящата Страна.
- (2) Предоставящата Страна може, съобразно националното си законодателство, да наложи специфични условия в конкретен случай за използването на данни, което може да бъде извършено от получаващата Страна. Ако получаващата Страна приеме тези данни, тя се обвързва с всички тези условия.
- (3) Общи ограничения по отношение на правните стандарти на получаващата Страна за обработване на личните данни не могат да бъдат налагани от предоставящата Страна като условие за предоставянето на данни по алинея 2.

- (4) Страните не могат да предават данни, предоставени по настоящото Споразумение, на трета държава, международен орган или частни физически или юридически лица без съгласието на предоставящата Страна и без съответните предпазни мерки.
- (5) Едната Страна може да осъществява автоматично търсене в дактилоскопните или ДНК файлове на другата Страна по членове 4 или 7, и да обработва данни, получени в отговор на такова търсене, включително съобщаването дали съществува или не съвпадение, единствено с цел:
- а) да установи дали сравняваните ДНК профили или дактилоскопни данни съвпадат;
 - б) да изготви и предаде последваща молба за помощ в съответствие с националното законодателство, включително правилата за правна помощ, ако тези данни съвпадат, или;
 - в) да води регистър, както се изисква или е допустимо според нейното национално законодателство.

Страната, която администрира файла, може да обработва данните, които са ѝ подадени от Страната, осъществяваща търсенето в хода на автоматичното търсене по член 4 и член 7, единствено, когато това е необходимо за целите на сравняване, предоставяне на автоматични отговори на търсенето или водене на регистър съгласно член 16. Данните, подадени за сравнение, се заличават веднага след сравнението на данните или автоматичните отговори на търсения, освен ако не е необходима по-нататъшна обработка за целите, посочени в този член, алинея 5, подточки б) или в).

Член 15

Коригиране, блокиране или заличаване на данни

- (1) При молба от предоставящата Страна, получаващата Страна е задължена да коригира, блокира или заличи, в съответствие със своето национално законодателство, данни, получени по настоящото Споразумение, които са неверни или непълни, или ако тяхното събиране или по-нататъшна обработка противоречи на настоящото Споразумение, или на правилата, приложими за предоставящата Страна.
- (2) Когато едната Страна установи, че данните, които е получила от другата Страна по настоящото Споразумение са неточни, тя предприема всички подходящи мерки за защита срещу погрешно позоваване на такива данни, което включва конкретно допълване, заличаване или коригиране на такива данни.

- (3) Всяка Страна уведомява другата, ако установи, че значими данни, които е изпратила на другата Страна, или които е получила от другата Страна по настоящото Споразумение, са неточни или ненадеждни или подлежат на сериозно съмнение.

Член 16

Документация

- (1) Всяка Страна поддържа регистър на изпращането и получаването на данните, подадени на другата Страна по настоящото Споразумение. Този регистър служи:
- а) да осигури ефективен мониторинг на защитата на данните в съответствие с националното законодателство на съответната Страна;
 - б) да позволи на Страните да използват ефективно правата, които са им предоставени по член 15 и член 19; и
 - в) да осигури сигурност на данните.
- (2) Регистърът включва:
- а) информация за предоставените данни,
 - б) датата на предоставяне, и
 - в) получателя на данните, в случай че данните са предоставени на други юридически или физически лица.
- (3) Регистрираните данни се защитават с подходящи мерки срещу неправилно използване и други форми на некоректно използване и се съхраняват за период от две години. След периода на съхранение регистрираните данни се заличават незабавно, освен ако това не противоречи на националното законодателство, включително и приложимите правила за защита и запазване на данните.

Член 17

Сигурност на данните

- (1) Страните гарантират, че се прилагат необходимите технически и организационни мерки за защита на личните данни срещу случайно или незаконно унищожаване, случайна загуба или непозволено разкриване, изменение, достъп или друга непозволена форма на обработка. Страните, конкретно предприемат основателно мерки, за да гарантират, че само лицата, упълномощени да имат достъп до лични данни, имат достъп до такива данни.

- (2) Прилагащите споразумения или договорености, които регулират процедурите за автоматично търсене в дактилоскопните и ДНК файлове в съответствие с член 4 и член 7 предвиждат:
- а) използване на модерна технология по подходящ начин за осигуряване защита, сигурност, конфиденциалност и цялост на данните;
 - б) използване на признати от компетентните власти процедури за криптиране и упълномощаване, когато се прибегва до използване на общодостъпни мрежи; и
 - в) механизъм, който гарантира, че се извършват само позволени търсения.

Член 18

Прозрачност – предоставяне на информация на субектите на данните

- (1) Нищо в настоящото Споразумение не следва да се тълкува като намеса в правните задължения на Страните, определени в съответното им законодателство, за предоставяне на информация на субектите на данните относно целите на обработката и самоличността на контролора на данните, получателите или категориите получатели, съществуването на право на достъп до и правото на корекция на данните, които се отнасят за него или нея и всяка допълнителна информация, като например правното основание на обработката, за която са предназначени данните, сроковете за съхранение на данните и правото за възражение, доколкото такава допълнителна информация е необходима, като се имат предвид целите и конкретните обстоятелства, при които се обработват данните, за да се гарантира коректна обработка по отношение на субектите на данните.
- (2) Такава информация може да бъде отказана съгласно съответното законодателство на Страните, включително, ако предоставянето на тази информация може да застраши:
- а) целите на обработката;
 - б) разследване или наказателно преследване, провеждано от компетентните органи в Съединените американски щати или от компетентните органи в Република България; или
 - в) правата и свободите на трети страни.

Член 19

Информация

При поискване, получаващата Страна информира предоставящата Страна за обработката на предоставените данни и получения резултат. Получаващата Страна гарантира, че нейният отговор е изпратен на предоставящата Страна своевременно.

Член 20

Връзка с други споразумения

Нищо в настоящото Споразумение не следва да се тълкува като ограничение или нарушаване на разпоредбите на всеки друг договор, споразумение, действащи отношения в областта на правоприлагането или вътрешното законодателство, които позволяват обмена на информация между Съединените американски щати и Република България.

Член 21

Консултации

- (1) Страните провеждат редовни консултации помежду си относно прилагането на разпоредбите на настоящото Споразумение, включително по отношение на всякакви релевантни промени, свързани с обработката и защитата на личните данни в контекста на правоприлагането.
- (2) В случай на спор относно тълкуването или прилагането на настоящото Споразумение, Страните се консултират помежду си с цел улесняване неговото разрешаване.

Член 22

Разходи

Всяка Страна поема разходите, направени от нейните органи при прилагането на настоящото Споразумение. В особени случаи, Страните могат да се договорят друго.

Член 23

Прекратяване на Споразумението

Всяка от Страните може да прекрати настоящото Споразумение чрез изпращане на тримесечно писмено предизвестие до другата Страна. Разпоредбите на настоящото Споразумение продължават да се прилагат спрямо данни, които са предоставени преди това прекратяване.

Член 24

Изменения

- (1) Страните започват консултации за изменения на настоящото Споразумение при молба на една от Страните.
- (2) Настоящото Споразумение може да бъде изменяно по всяко време с писмено съгласие на Страните.

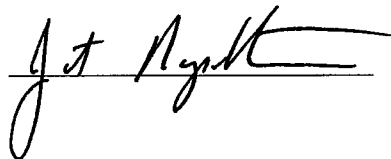
Член 25

Влизане в сила

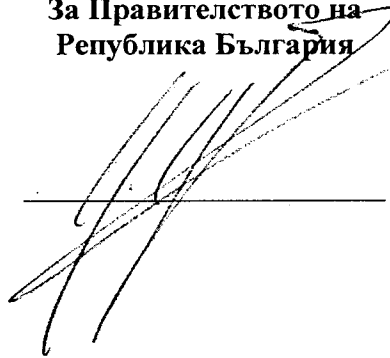
- (1) Настоящото Споразумение, с изключение на членове от 7 до 9, влиза в сила от датата на последната нота, която завършва размяната на дипломатически ноти между Страните, които посочват, че всяка Страна е изпълнила стъпките, необходими за влизането в сила на Споразумението. Страните временно прилагат настоящото Споразумение, с изключение на членовете от 7 до 9, от датата на подписване, доколкото е съвместимо с тяхното национално законодателство.
- (2) Членове от 7 до 9 от настоящото Споразумение влизат в сила след сключването на прилагащите споразумение(я) или договореност(и), посочени в алинея 2 на член 9, и на дата на последната нота, с която се завършва размяната на дипломатически ноти между Страните, с които се потвърждава, че всяка Страна е способна да изпълнява тези членове на реципрочна основа. Тази размяна се извършва, ако законодателството на двете Страни позволява осъществяването на вида ДНК проверка, предвиден в членове от 7 до 9.

Подписано в София на 10 октомври 2012 г. в два еднообразни екземпляра, всеки от които на английски и български език, като двата текста имат еднаква сила.

За Правителството на
Съединените американски щати

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Joe Biden", written over a horizontal line.

За Правителството на
Република България

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping, stylized strokes, written over a horizontal line.